



Première diffusion au Québec : 24 mars 2019 / First broadcast in Quebec: March 24, 2019

Consultez l'horaire de votre cinéma participant pour connaître la date de diffusion près de chez vous.

See the schedule of your participating cinema for the viewing date near you.



• Puccini

Opéra en trois actes
Opera in three acts

Chef d'orchestre / Conductor
Marco Armiliato

Mise en scène / Stage director
Mario Gas

Distribution / Cast
Ermonela Jaho (Madame Butterfly)
Enkelejda Shkosa (Suzuki)
Marifé Nogales (Mrs. Kate Pinkerton)
Jorge de León (B. F. Pinkerton)
Angel Ódena (Sharpless)
Francisco Vas (Goro)
Tomeu Bibiloni (El príncipe Yamadori)
Fernando Radó (El tío Bonzo)

Durée / Duration
2h25 environ / approx.

En situant *Madame Butterfly* dans un studio de cinéma des années 1930 avec ses caméras et ses écrans, Mario Gas permet une rare intimité, un regard délicat sur les interprètes. En Ciné-spectacle, le cinéma dans le cinéma ajoutera d'ailleurs une profondeur à l'idée fertile.

By setting *Madame Butterfly* in a 1930s movie studio complete with cameras and screens, Mario Gas allows a rare intimacy, a delicate gaze on the actors. In *Ciné-spectacle*, cinema within the cinema adds yet another dimension to the fertile concept.

MADAME BUTTERFLY MADAME BUTTERFLY

Le concept d'épouse temporaire est bien connu au Japon, à la fin du XIX^e siècle. À ce moment, l'Occident, mené par les États-Unis, a commencé à établir des relations diplomatiques et commerciales avec ce pays. L'influence d'un Orient distant (et imaginaire) a pris forme dans les œuvres de nombreux artistes européens et nord-américains et s'est poursuivie au cours du XX^e siècle. Ainsi, *Madame Butterfly* est une incarnation grossière du conflit entre deux civilisations irréconciliables, où l'une domine l'autre. Homme à l'esprit théâtral subtil, Puccini a brillamment illustré la fragilité d'une geisha amoureuse qui croyait naïvement que le fringant officier nord-américain de la marine l'aimait en retour. La partition évoque des mélodies japonaises traditionnelles agréablement harmonisées. Mario Gas met l'histoire en scène dans un studio de cinéma des années 1930. Il narre ce drame touchant à partir de trois perspectives simultanées : l'opéra lui-même, le film fait sur l'opéra et sa projection en noir et blanc sur grand écran.

A temporary wife was a widespread practice in Japan at the end of the 19th-century. The West – with the United States leading – had established diplomatic and commercial relations with the country in the mid-century and the fascination with the birthplace of geishas spread like wildfire. The influence of a distant (and imaginary) Orient would take form in works by a variety of European and North American artists that continued well into the 20th-century. In this way, *Butterfly* is a crass embodiment of the conflict between two irreconcilable civilizations, one which dominates the other. A man of a subtle theatrical spirit, Puccini portrayed brilliantly the fragility of a geisha in love who naively believed the dashing North American navy officer also loved her. The musical score evokes agreeably harmonized traditional Japanese melodies. Mario Gas places the story in a 1930s film studio. He narrates this moving drama from three simultaneous perspectives: the opera itself, the film being made of the opera, and its projection in black and white on the big screen.